



SUNSHINE SKETCH

5

ume aoki



When Yuno manages to lose a battle with a toilet for her house key, her clumsiness leads to, among other things, a sleepover, which in turn becomes something of a habit. But with homesickness making the rounds, school trips for some residents resulting in others being left to their own devices, and the pressures of college entrance exams looming, a girl like Yuno can use all the dedicated friends and fun sleepovers she can get! Grab a pillow and settle in for another sunny, heartwarming romp through the Hidamari apartments!



US \$11.99  
CAN \$12.99

ISBN 978-0-316-17802-0



EAN

9 780316 178020



5 1199 >





Presented by Ume Aoki  
**Sunshine Sketch**



HUP,  
HUP,  
HUP.

HIRO-  
SAAAAAN,  
THIS IS  
THE LAST  
OF IIIIT!  
♪

MIYA-  
CHAN,  
YUNO-  
SAN,  
THANK  
YOOOU!  
♪

ほふん  
WHUMP

THANK  
YOU FOR  
WAITING!  
I'M GOING  
TO GO AND  
CHANGE  
QUICK!

YOU CAN  
TAKE YOUR  
TIME!  
♪

OKAY!  
♪

THEN...



YAAAY!

...WEL-  
COME  
TO OUR  
SLEEP-  
OVER!!

CLAP

ぱち

ぱち

CLAP

ぱち

CLAP

ぱち

CLAP

...SO  
THIS  
DOESN'T  
FEEL TOO  
DIFFERENT  
FROM  
SLEEPING  
IN MY  
ROOM,  
BUT...

AFTER ALL,  
WE SLEEP  
UNDER THE  
SAME ROOF  
EVERY  
NIGHT...

.....

NAZUNA-  
CHAN,  
YOUR P.J.'S  
ARE SOOO  
CUTE!

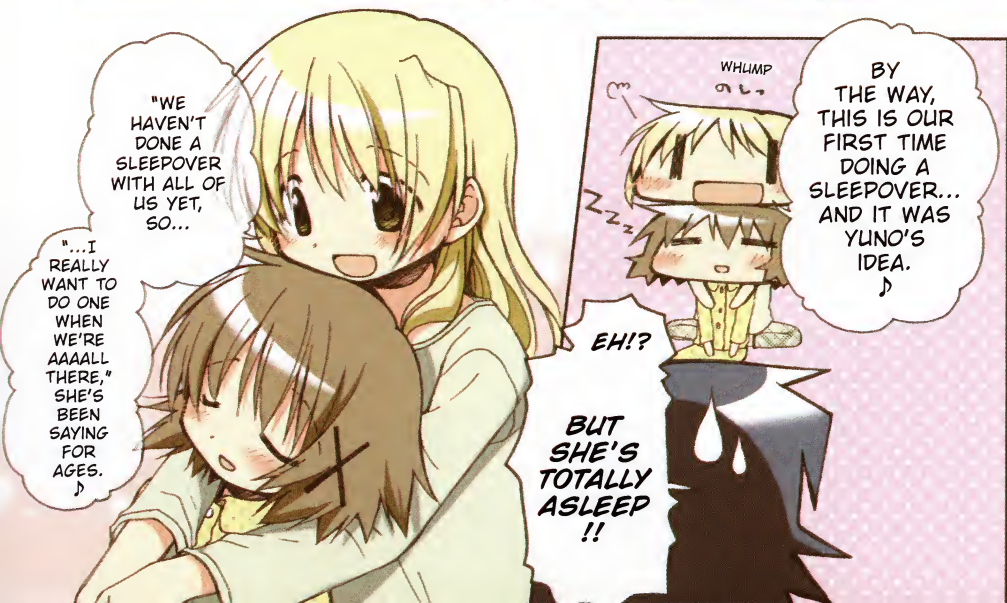
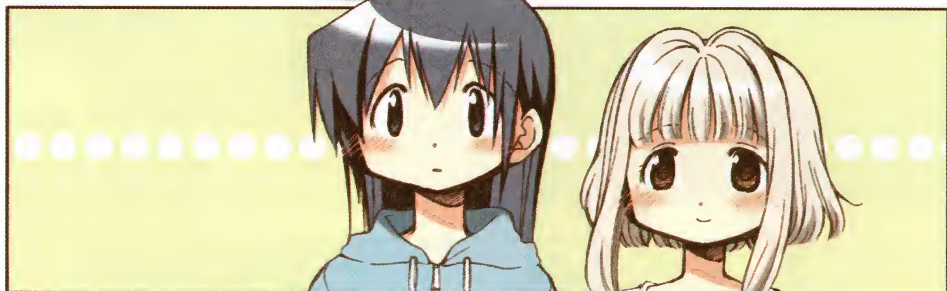
DO  
YOU DO  
THIS KIND  
OF THING  
OFTEN?  
HM,  
YUNO-  
SA—

TH—

THANK  
YOU...  
♡

—SAY  
WHAAA!?  
YOU'RE  
SLEEPING  
ALREADY  
!!?

NN...







I...  
...FELL  
ASLEEP...

RISE

< 7

.....



...HM?

AND  
I WAS  
LOOKING  
FORWARD  
TO TALK-  
ING ALL  
NIGHT  
TOO...

WERE  
THEY  
DRAWING  
SOME-  
THING  
...?

DARN...  
I  
WONDER  
HOW LATE  
EVERYONE  
STAYED  
UP...



HOW  
NEAT...  
THEY  
ALL  
DREW  
M—

へろっ



...HUH?

へろっ



へろっ



...WAH!

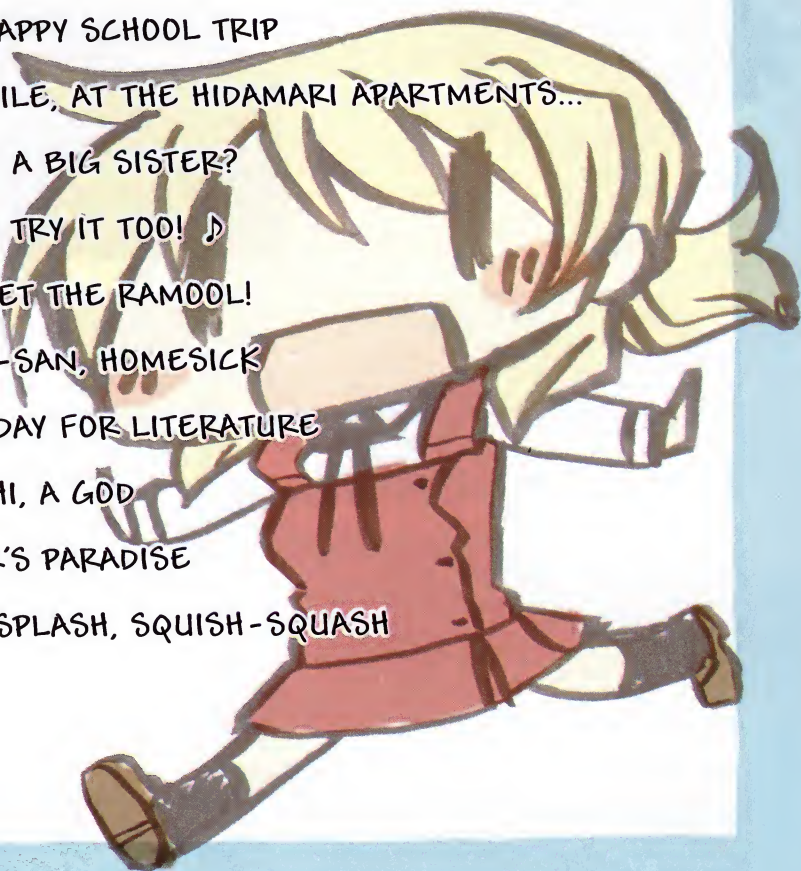
THIS  
IS...ME  
...!?

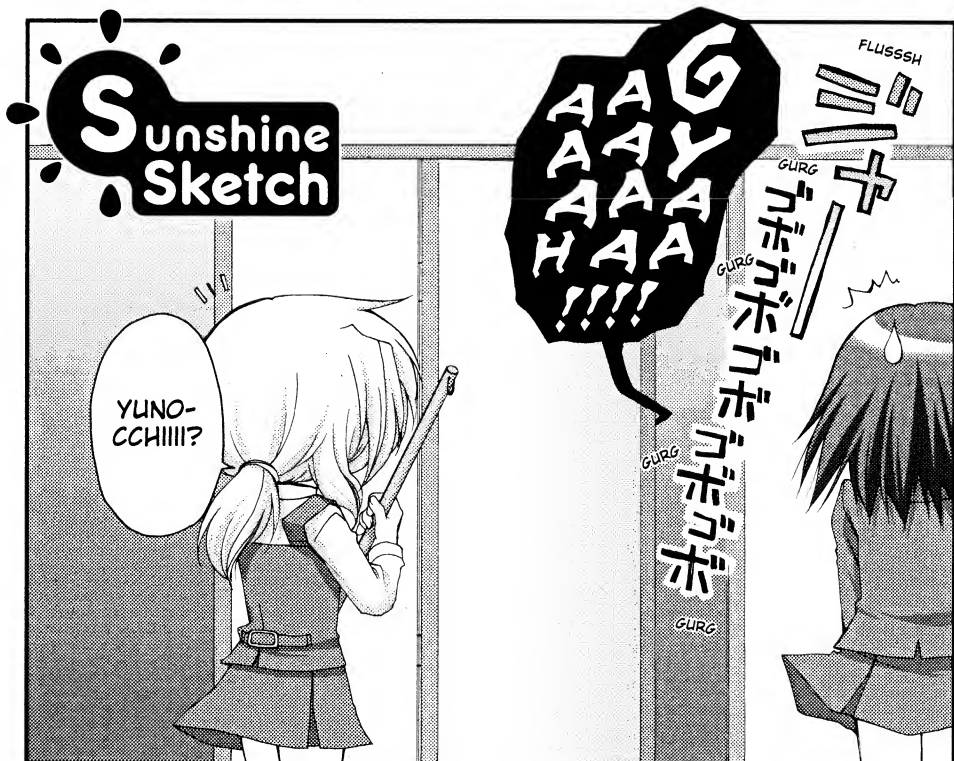
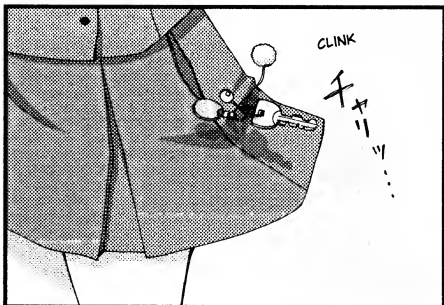
へろっ

## ~ TABLE OF CONTENTS ~

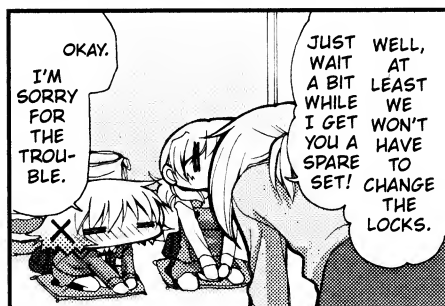
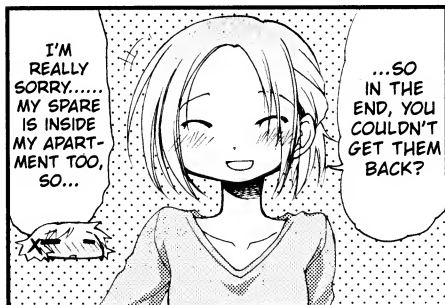
x x x x x x x x x x x x x x

- YUNOCCHI, HOMELESS
- NEXT TIME, WE'LL TAKE FISH FOOD
- HIGH-TECH NORISUKE
- YUNOCCHI VISITS HER HOMETOWN
- FUN-FUN SCHOOL TRIP
- HAPPY-HAPPY SCHOOL TRIP
- MEANWHILE, AT THE HIDAMARI APARTMENTS...
- SHE WAS A BIG SISTER?
- I WANNA TRY IT TOO! ♪
- GOTTA GET THE RAMOOL!
- NAZUNA-SAN, HOMESICK
- A GOOD DAY FOR LITERATURE
- YUNOCCHI, A GOD
- SHOPPER'S PARADISE
- SPLISH-SPLASH, SQUISH-SQUASH





## APPROXIMATE WAIT TIME



## BY ANY OTHER NAME



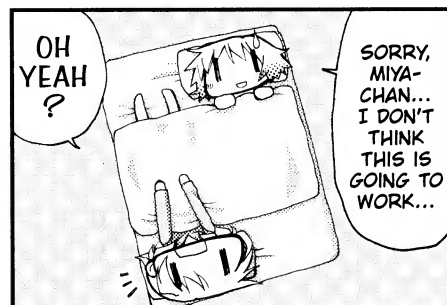
## FILL UP YER BELLY



## MY OL' PLACE



## THE EXISTENCE OF A NEIGHBOR



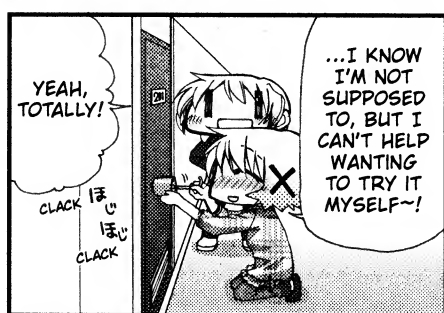
## CROSSED OVER



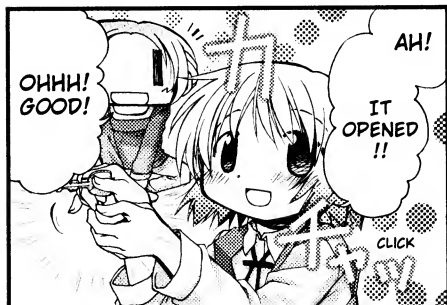
## YUNO, A BRIDE



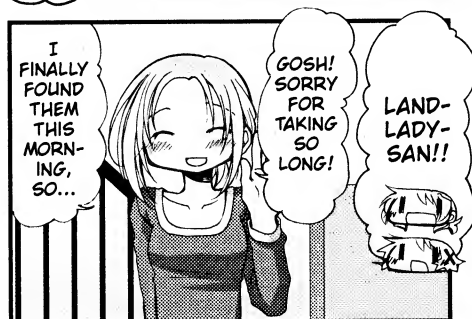
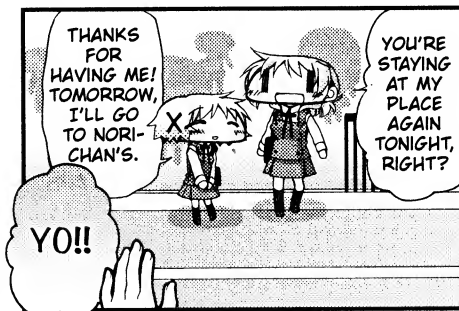
## BIG MISTAKE

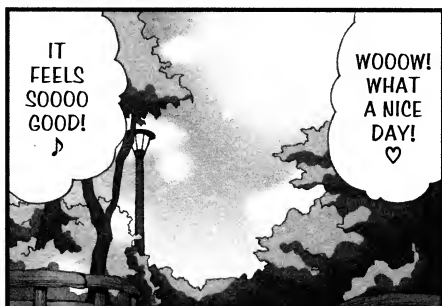


## FIVE WHOLE DAYS

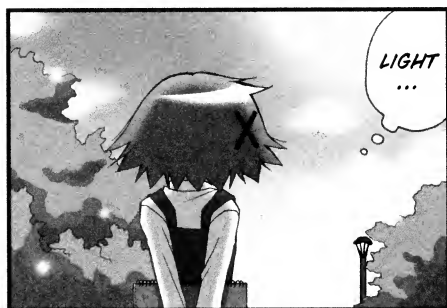


## SECOND SEARCH





## LIGHT AND SHADOW



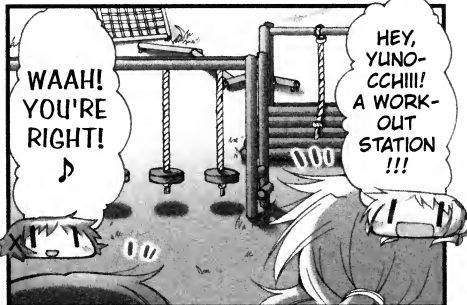
## MATURED A BIT



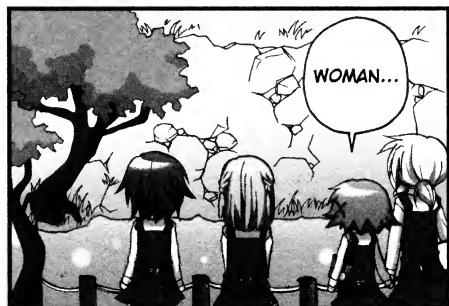
## IN THE FIELD OF VIEW



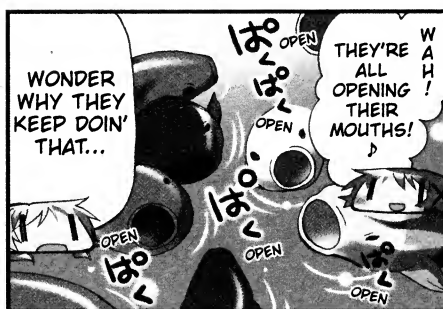
## OPEN



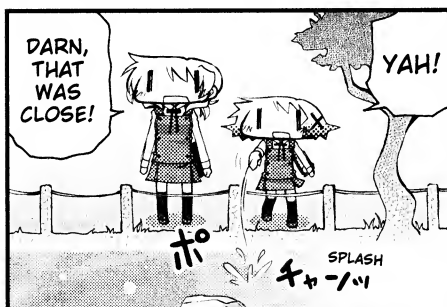
## WEEPING WOMAN



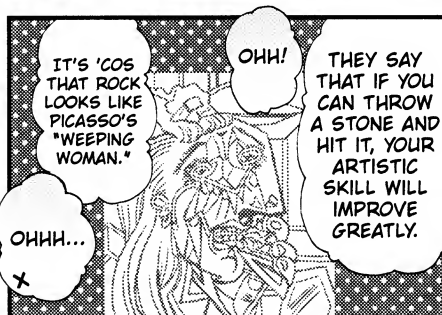
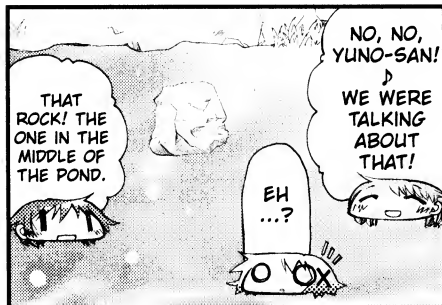
## A REMINDER



## JUST ONCE



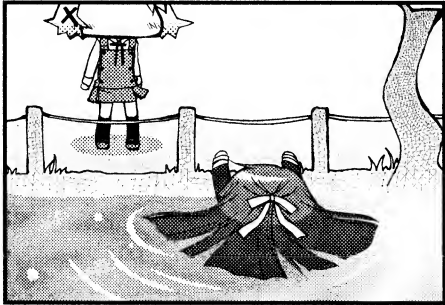
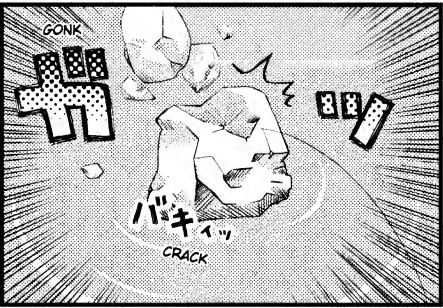
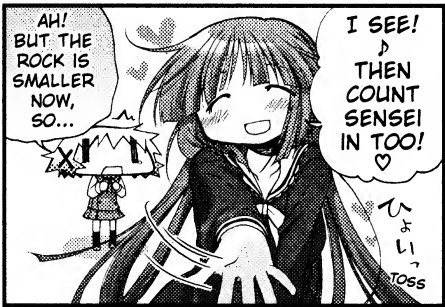
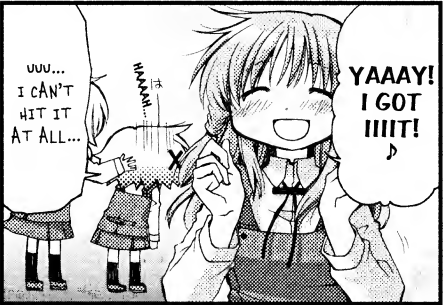
## THAT'S A GOOD ONE



**ABNORMAL**



## BIG HIT



## LIGHT AND SHADOW



## CAUSE

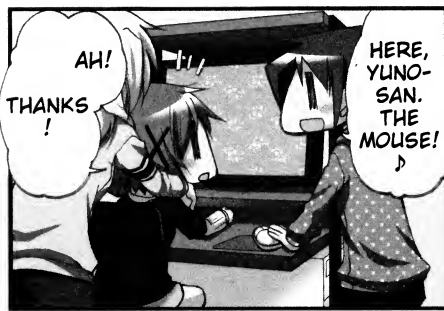
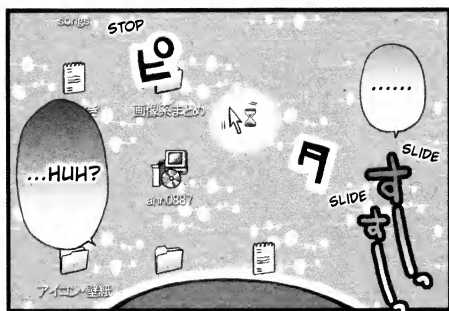


SFX: SKRITCH SKRITCH SKRITCH

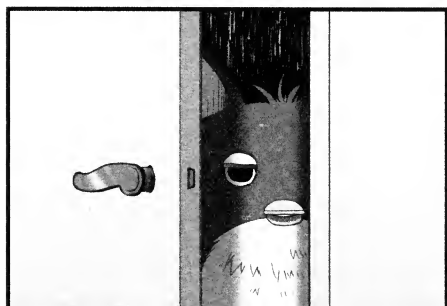
...I THINK  
BLOOMERS  
ARE NICE  
'COS THEY'RE  
CUTE...

NNN...





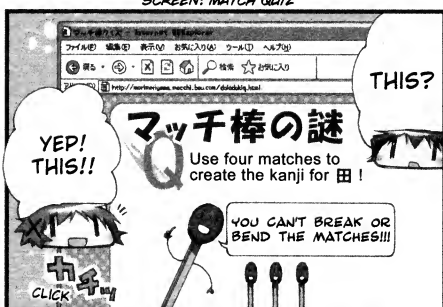
## CAN'T THROW AWAY



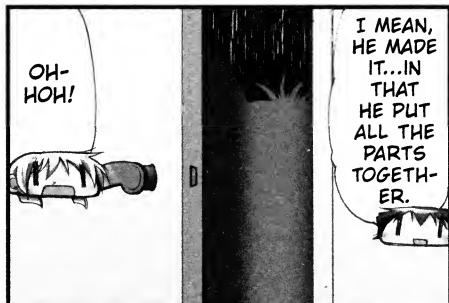
## LEAPING FLAMES



SCREEN: MATCH QUIZ



## PANDORA'S BOX



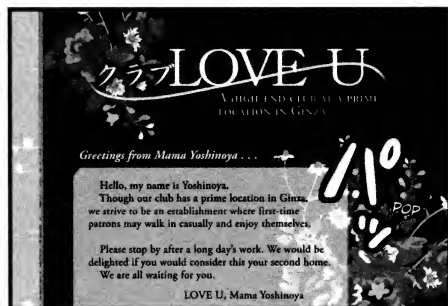
SCREEN: FORBIDDEN PAST



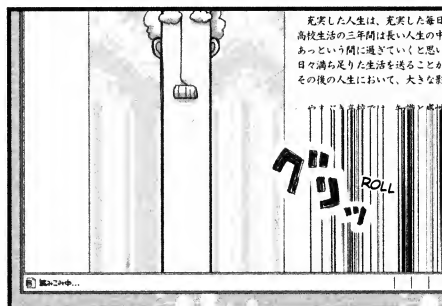
## UNCLE BILL



## TO BE EXPECTED



## STILL LOADING



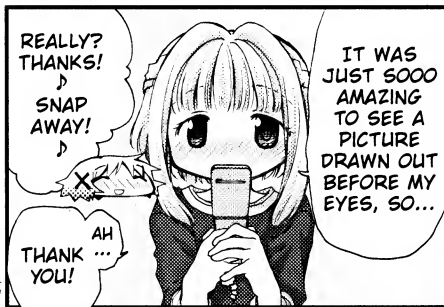
## UNCONSCIOUSLY



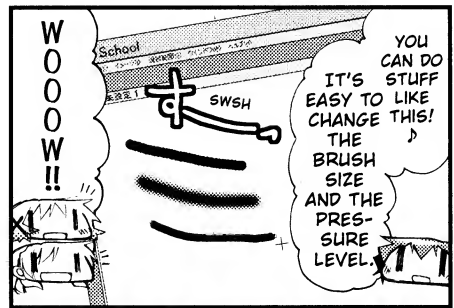
## THE DOWNSIDE OF CONVENIENCE



## EVERY TIME SHE OPENS IT



## ACRONYMS



## THE WORD DROP

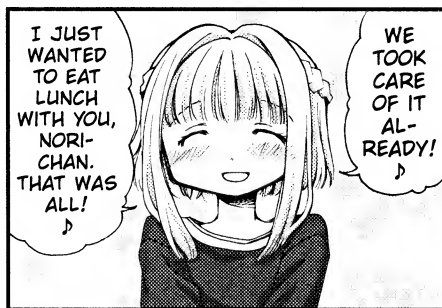


SFX: CHOKO CHOKO CHOKO CHOKO

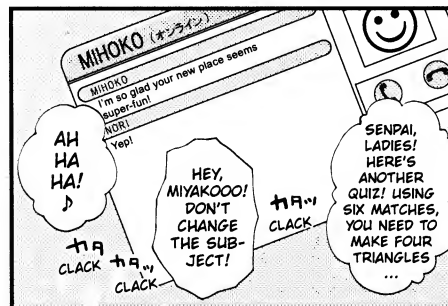
SFX: DROP



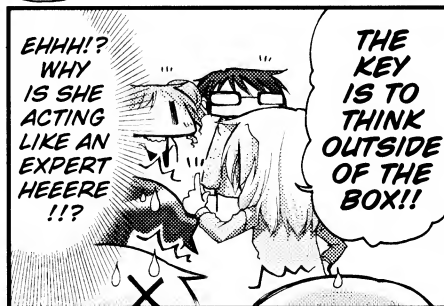
## SORRY RIGHT BACK AT'CHA

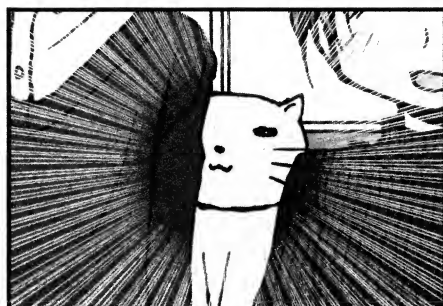
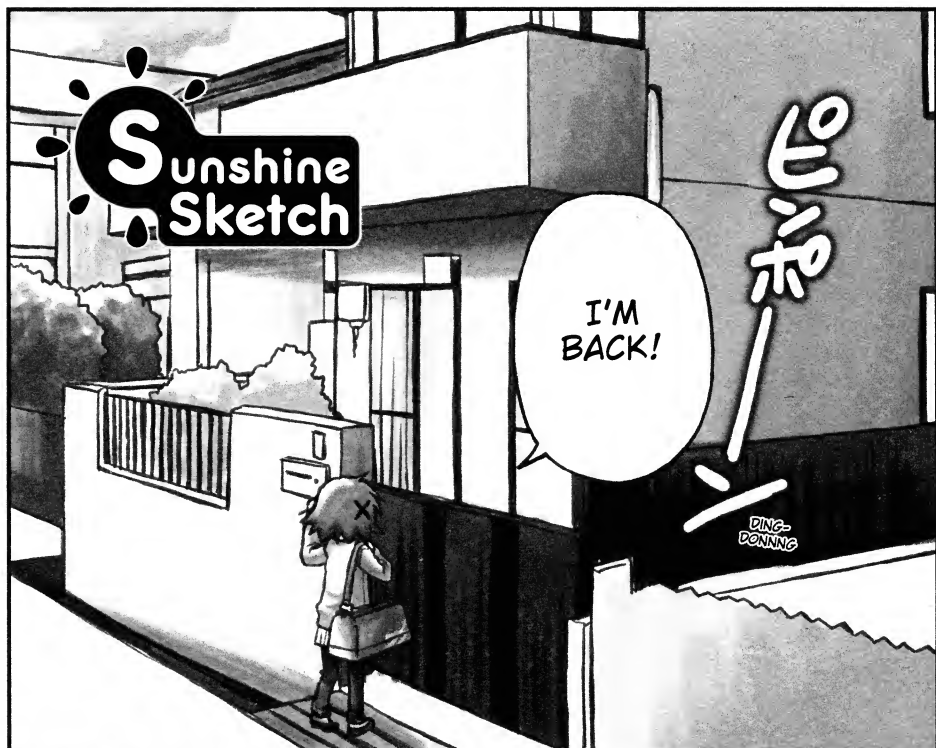


## <RES>

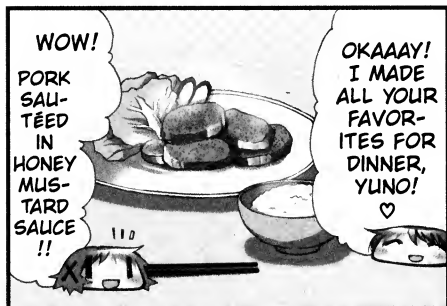


## EXPERT ADVICE





## TONIGHT'S MAIN COURSE



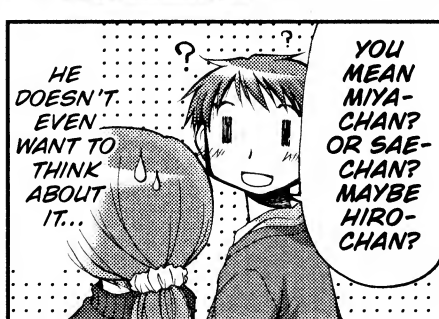
## MISMATCHED



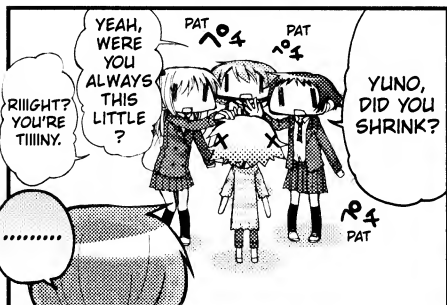
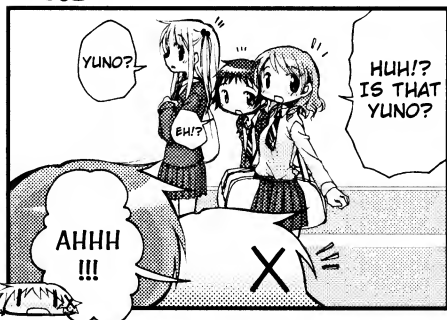
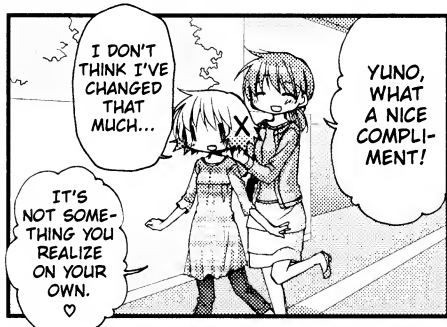
## ON HIS MIND



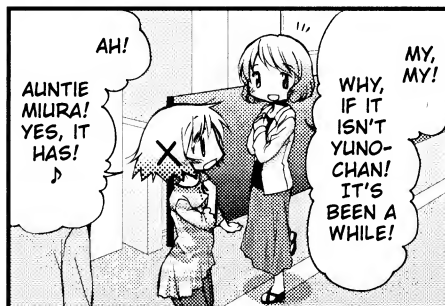
## INTERPRETATION



## SINCE YOU'VE BEEN GONE



## ALL GROWN UP ♡



## TANUKI



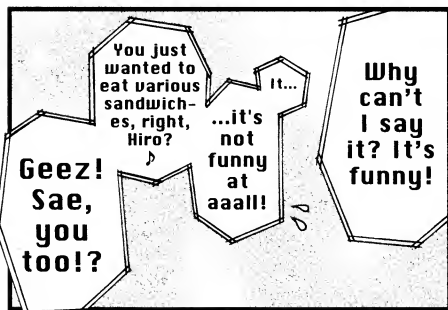
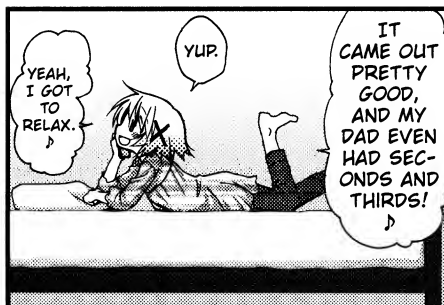
## THE GROWTH OF THE GIRLS



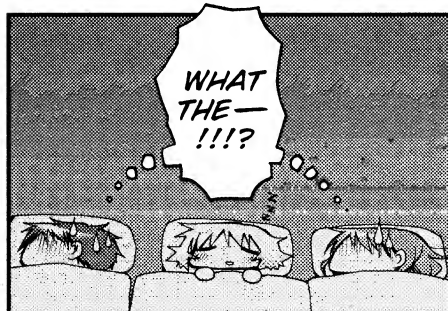
## THIS ATMOSPHERE



## DISPLAY OF AFFECTION



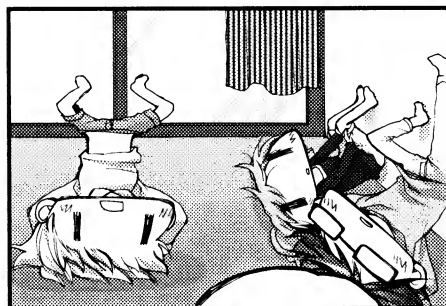
## JUST BEFORE SLEEPING



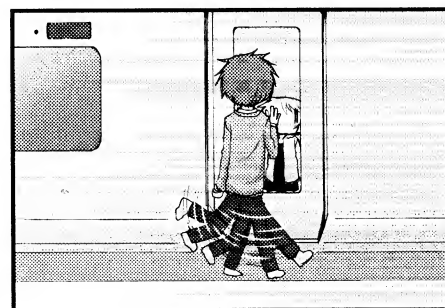
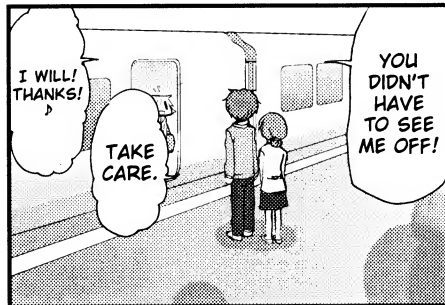
## FAMILY KANJI



YES, THIS ATMOSPHERE



WITH A SMILE



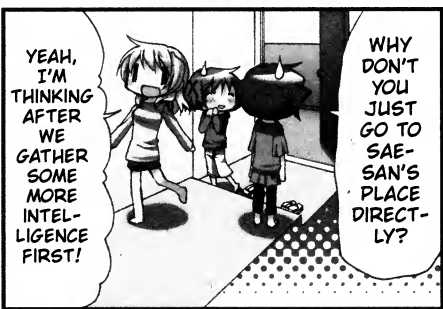
# Sunshine Sketch



## PEEPING & EAVESDROPPING



**NORIEMON**



# FEELS LIKE A...



# AMONG CLASS 3-A



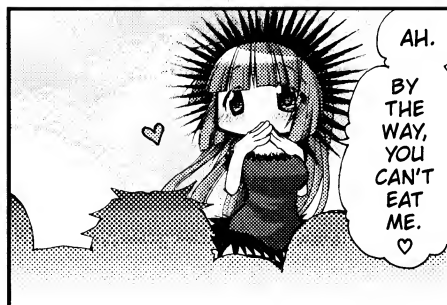
## PURSUE AND LEARN



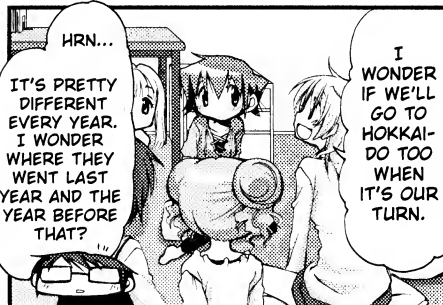
## FRESH-PICKED!



## TOMORROW, A CRAB



## NEARBY RESIDENTS



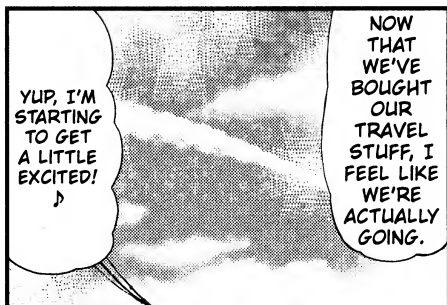
## WISH



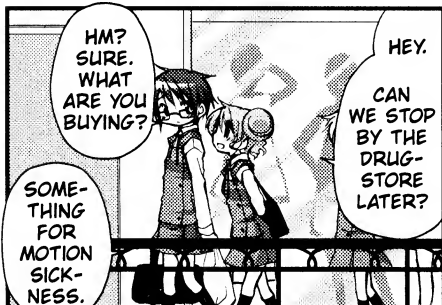
## THE OUTSIDERS



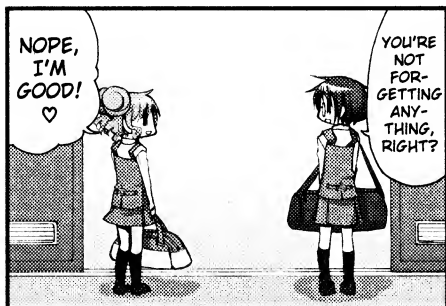
## TRUE, BUT...



## UNCONSCIOUSLY



## SAILING OUT



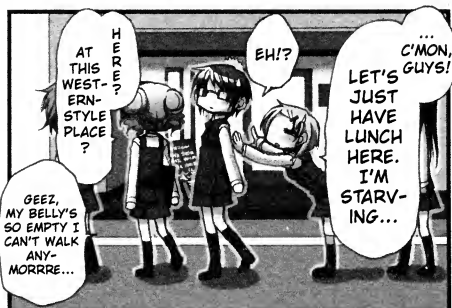
## SOUVENIRS

CALENDAR: SCHOOL TRIP



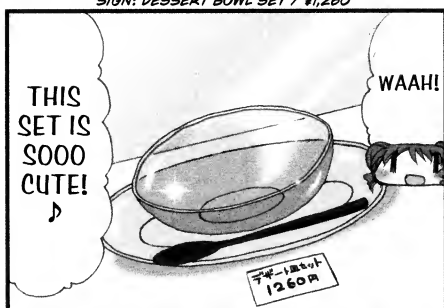


## LOCAL FOOD?



## FOR EVERYONE

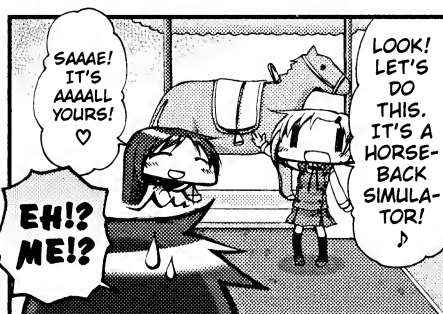
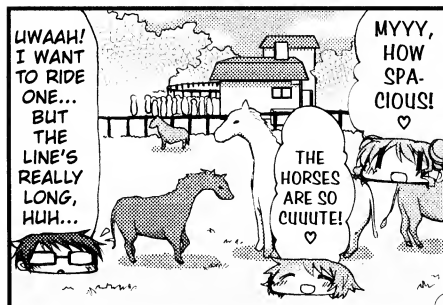
SIGN: DESSERT BOWL SET / ¥1,260



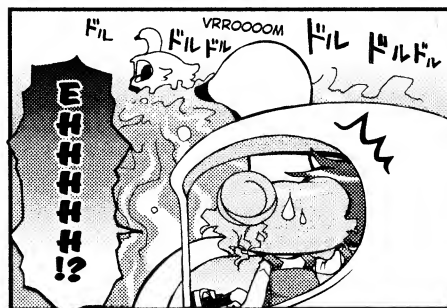
# PRINCIPAL



# <REC>



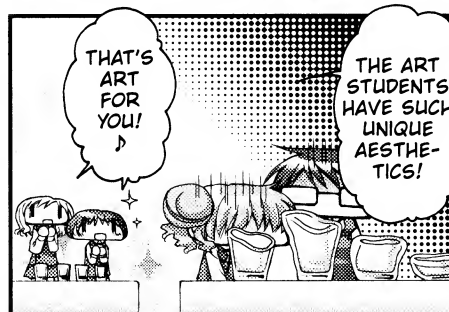
## MOTORIZED



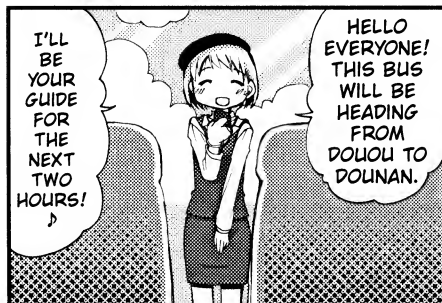
## CLASSMATES



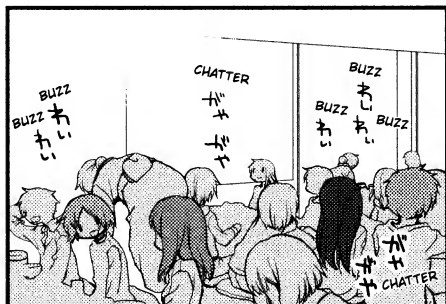
## GLASS-BLOWING TRIAL



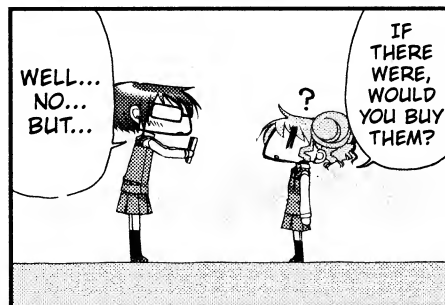
## ON THE BUS



## BURN BURN



## CAN'T HELP LOOKING



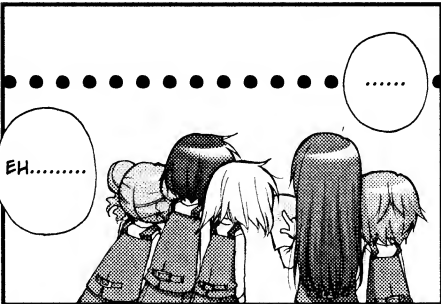
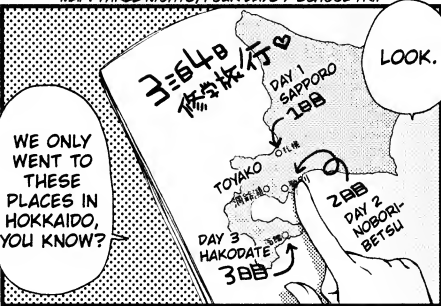
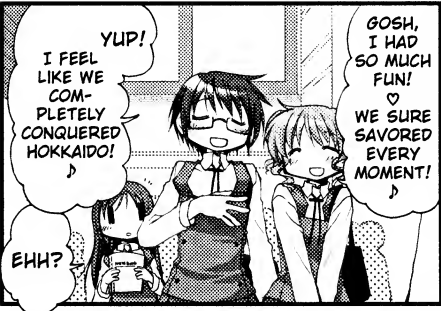
## REALITY AWAITS



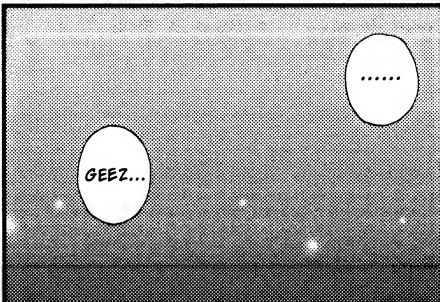
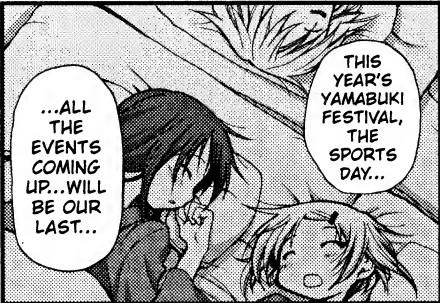
## LOST THE WILL TO FIGHT

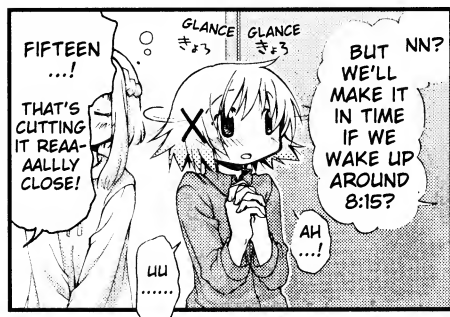


**NOT JUST A PUN**

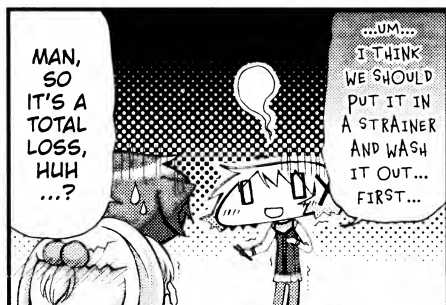


### THIRD-YEARS





## METHOD OF RECALL



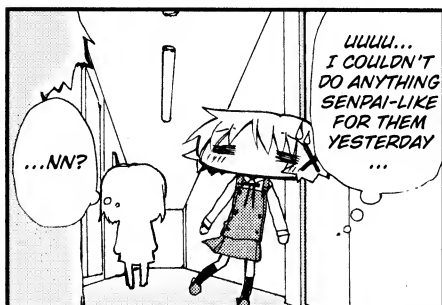
## NO TRAFFIC



## FROM GOOD MORNING TO GOOD NIGHT

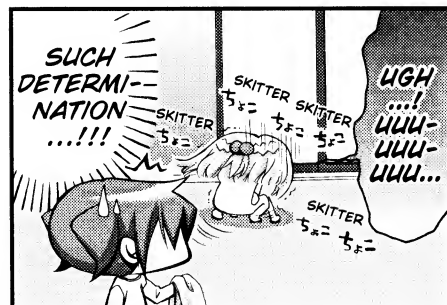


## UNSTABLE

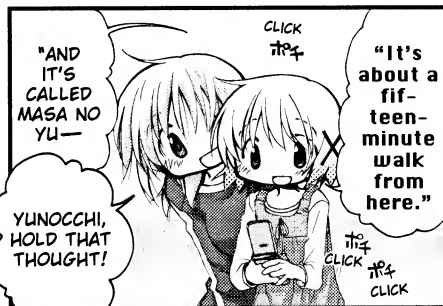
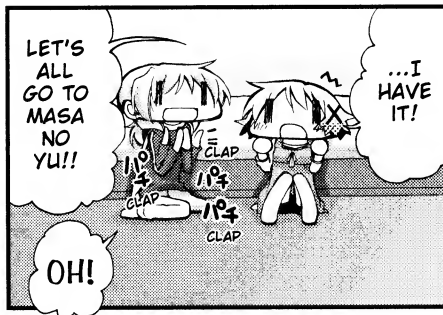


SFX: ROLL ROLL ROLL ROLL

## FEELING OF SHYNESS



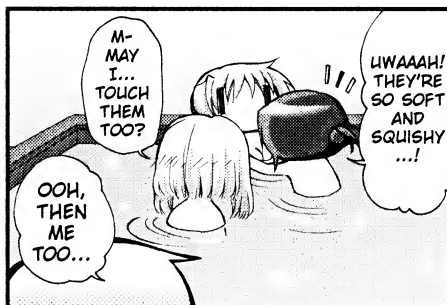
## ALL RIGHT!



SIGN: YU NO SA MA



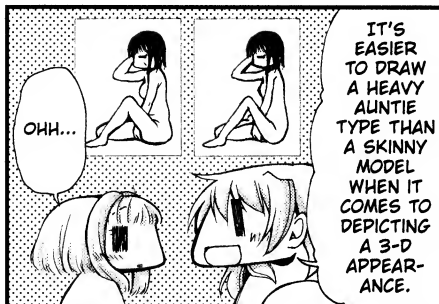
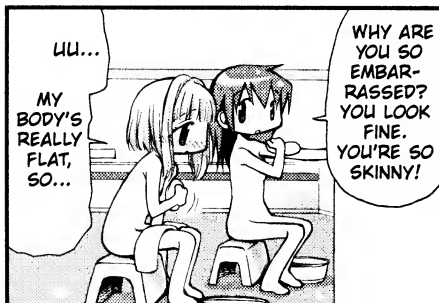
## 'COS THEY'RE BEST FRIENDS



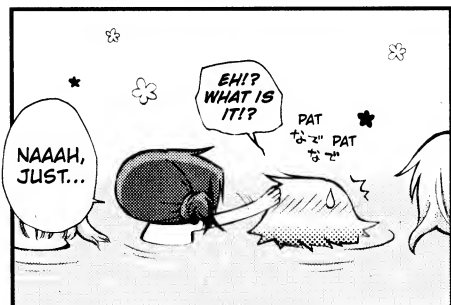
SFX: BUBBLE BUBBLE BUBBLE BUBBLE



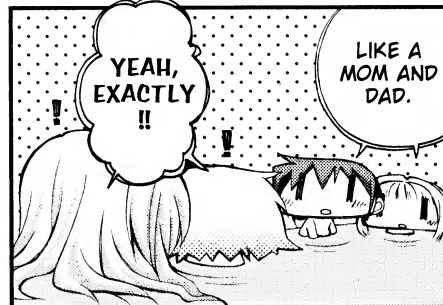
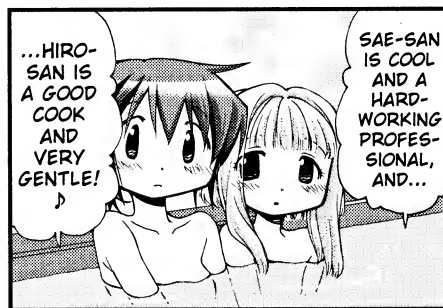
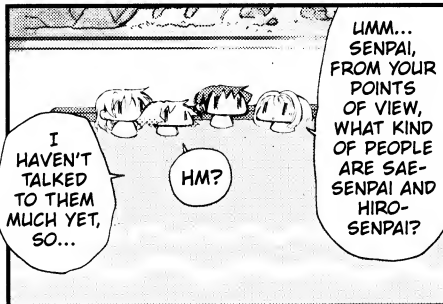
## NUDE CLASS



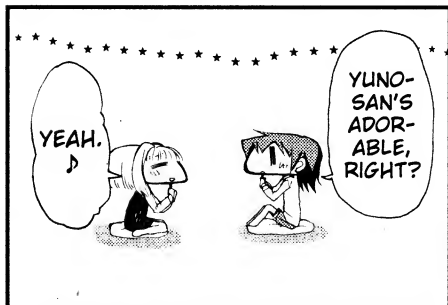
## SENPAI



## IN HARMONY



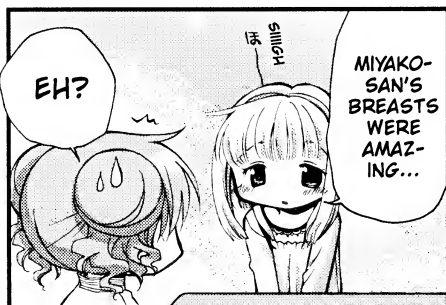
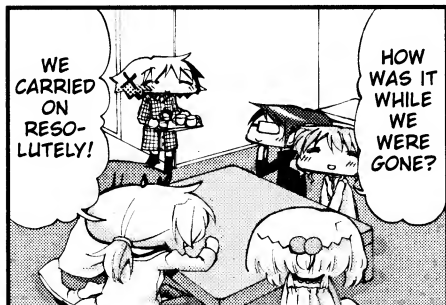
## THE RESULT OF THREE DAYS



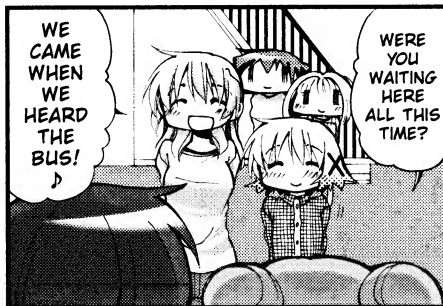
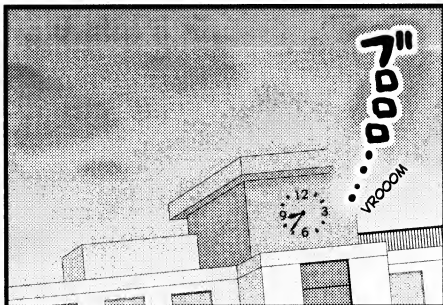
## WITH GRATITUDE



## CATCHING UP



## COMINGS AND GOINGS





DOCUMENT: I WILL NOT DISCLOSE ANYTHING ABOUT THE CONTENTS OF THIS HOUSE. / SIGNATURE

PLAQUE: YOSHINOYA

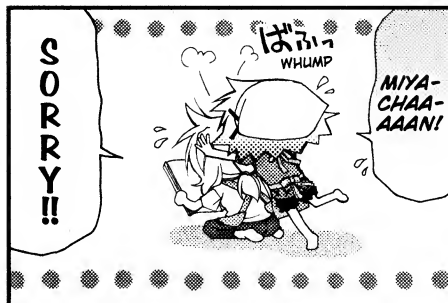
## DO NOT WANT THEM DONATED



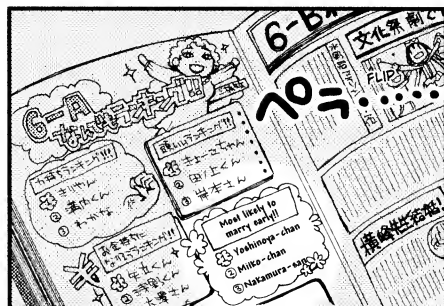
## TRICKED



## COULDN'T HELP IT



## SEE NO EVIL



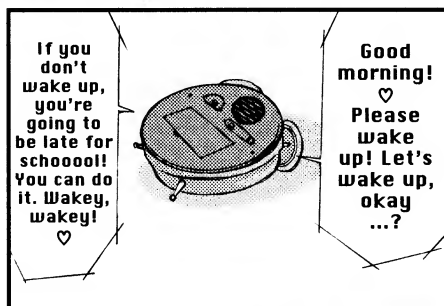
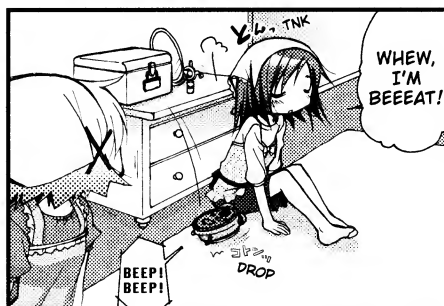
## RUMBLE RUMBLE



SFX: RUMBLE RUMBLE RUMBLE RUMBLE



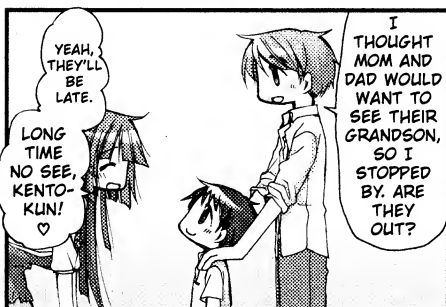
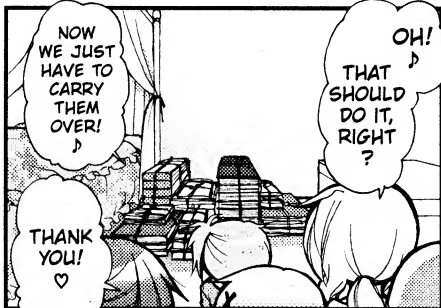
## NICE TO YOURSELF



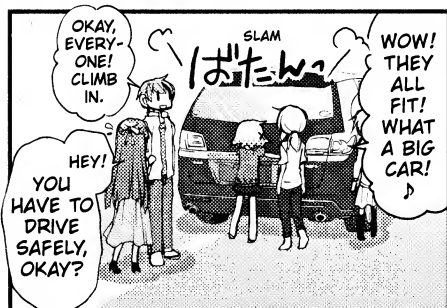
CALL ME THIS!♡



WHAT'S GOING ON!?



## ACTING LIKE A TEACHER



## FAMILY JUDGMENT



## ONCE AGAIN



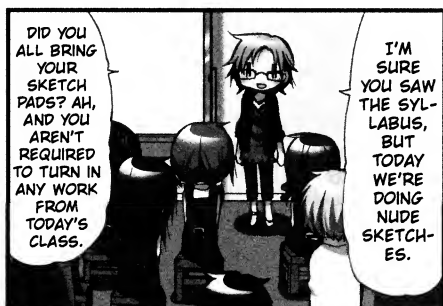
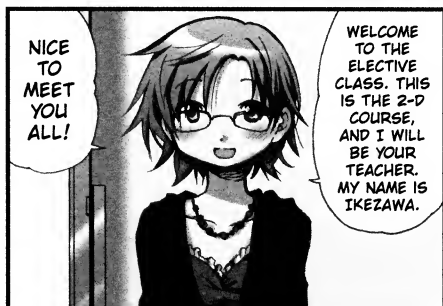
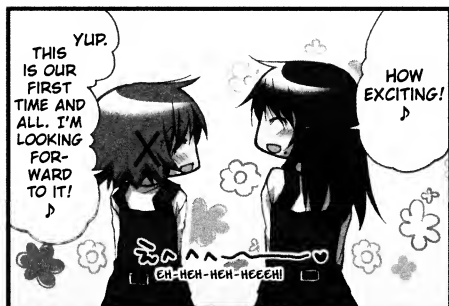
## BIG SIS



AHHHH,  
HER KID BROTHER!?  
HER BROTHER, HUH!!  
I THOUGHT THAT  
WAS IT! ♪

.....

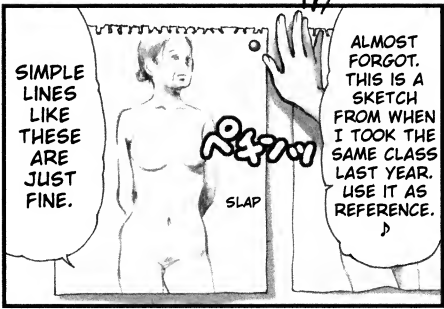
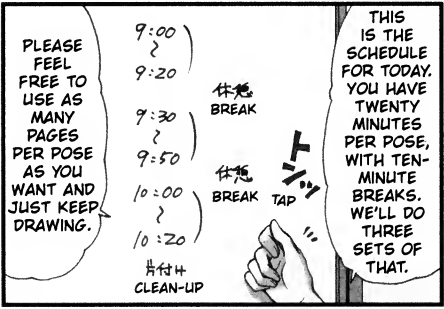




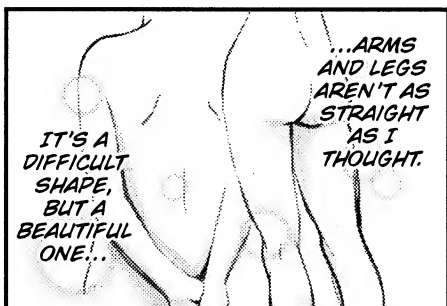
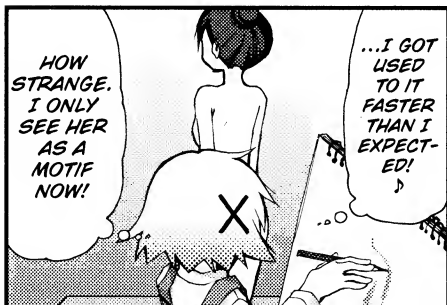
## TOWARD THE MODEL



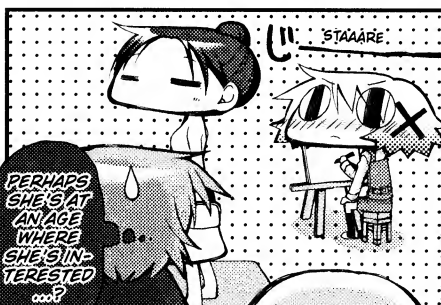
**DISRESPECTFUL**



## ADMIRATION



## STARE

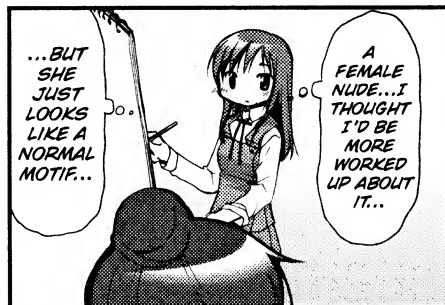


## SIZE OF HAPPINESS



SKETCH: YUNO

## NEIGHBOR



SKETCH PAD: DIRTY

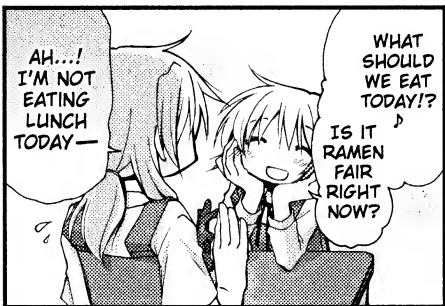
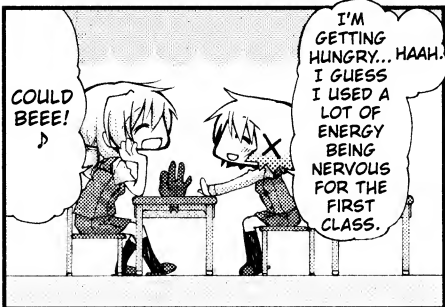
## NUDIST SCHOOL



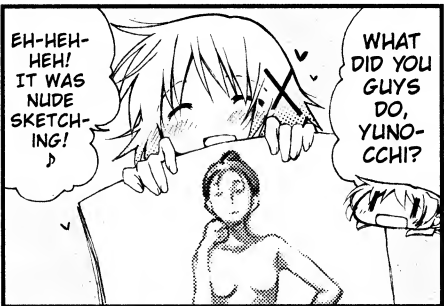
## HIGH SCHOOL STUDENTS



TURN



## USEFUL



# Sunshine Sketch



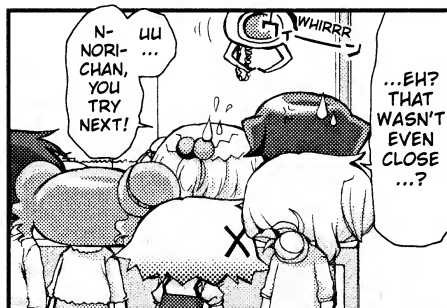
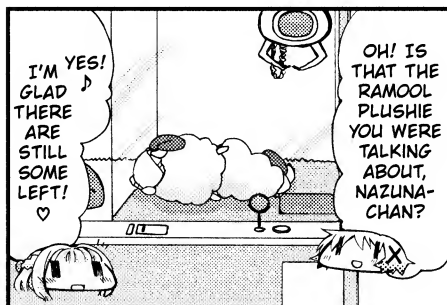
## HIRO'S LISTENING SKILLS



## FOODIE BRAIN



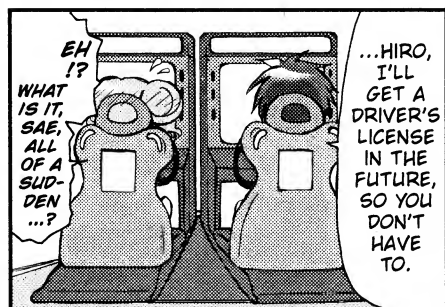
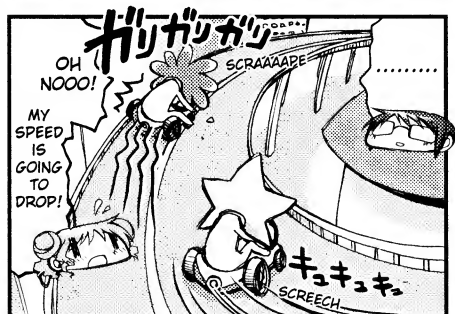
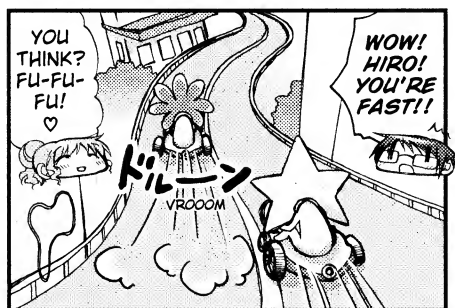
## RETROGRESSIVE



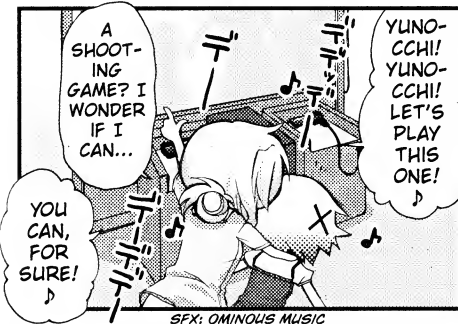
## NEXT TO THE TOY SECTION



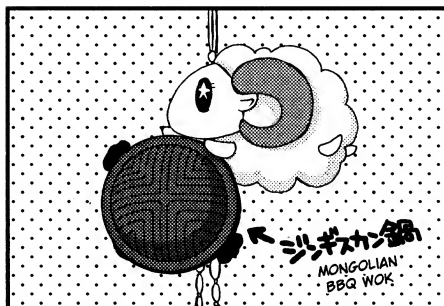
## RESERVING SHOT- GUN FOR HIRO



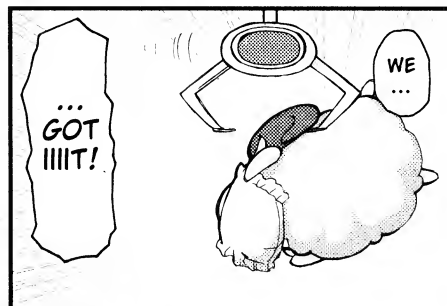
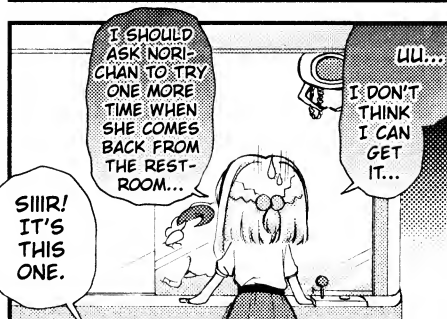
## PERFECT AIM



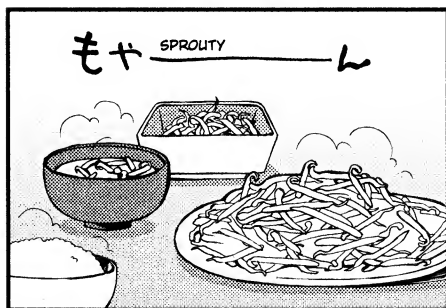
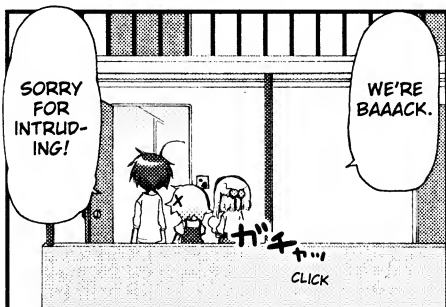
## EVEN THE CREATOR...



## TWO CHEATS



## WITHIN BUDGET



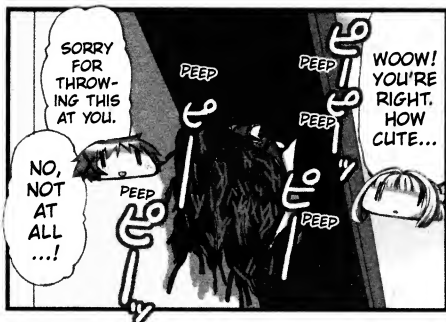
## ONE MORE



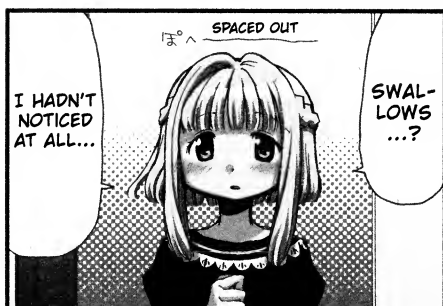
# Sunshine Sketch



## CRYING



## RECOMMENDATION



## UNNECESSARY WORDS



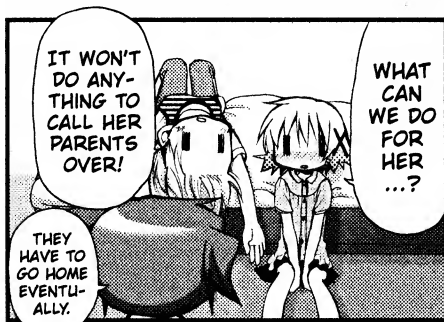
## SIMILAR, BUT NOT QUITE



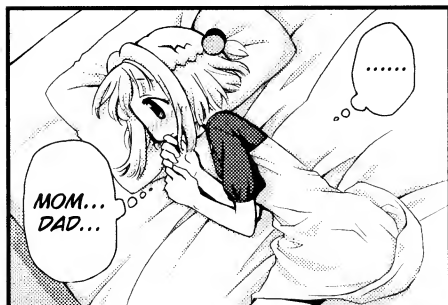
## MOCK FAMILY



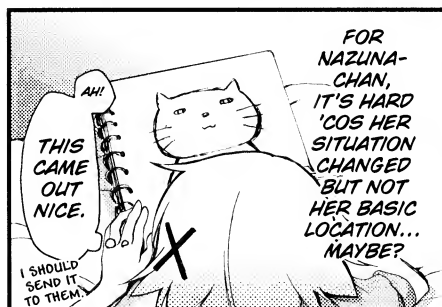
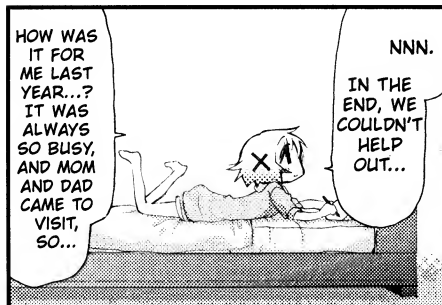
## COMPANION



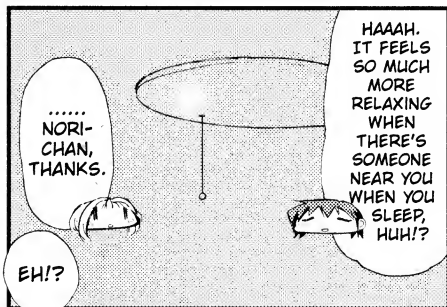
## LONELY NAZUNA



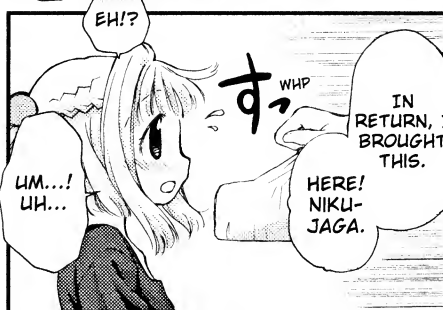
## NYANTA IMPACT



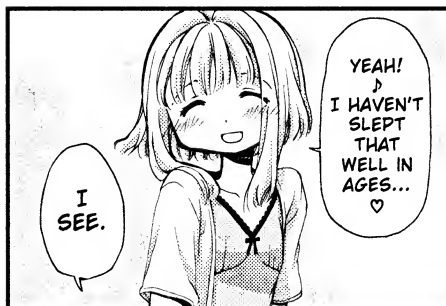
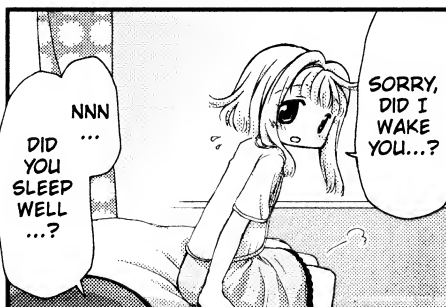
## TOGETHER



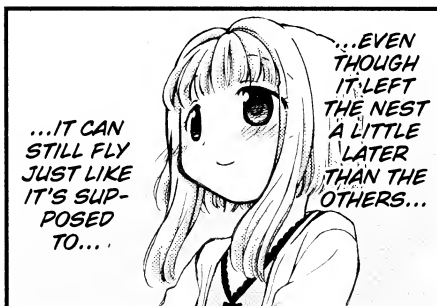
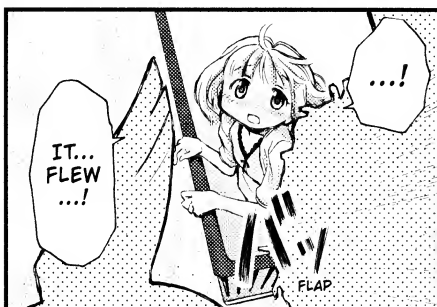
## DIFFERENT TASTE



## ACCEPT EVERYTHING



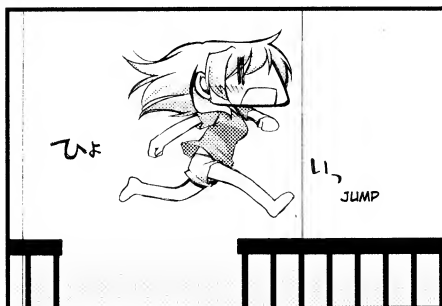
## GOOD LUCK



## NORI'S PHILOSOPHY



## HAPPINESS

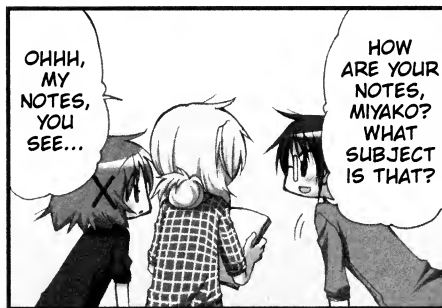




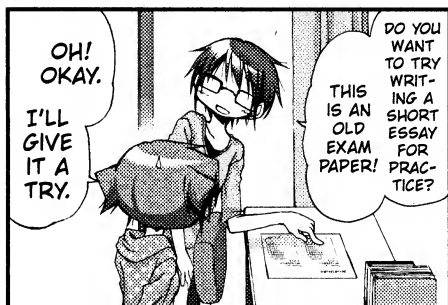
## SEMPAI?



## ALL IN ONE



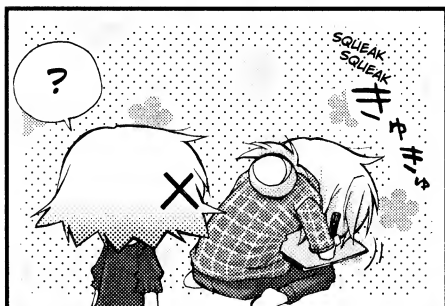
## DISRUPTIVE



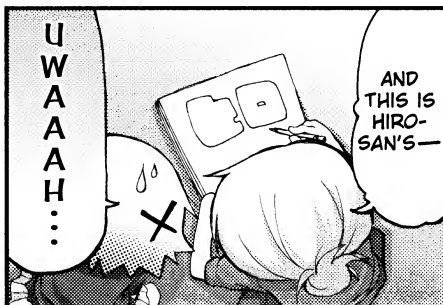
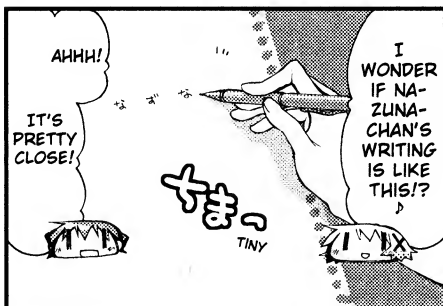
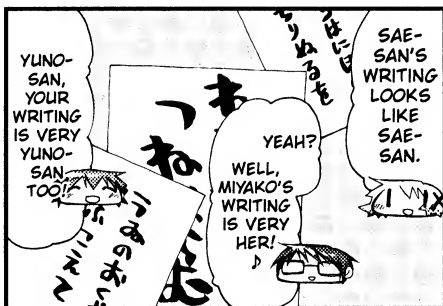
## CORRECT WAY TO WRITE JAPANESE



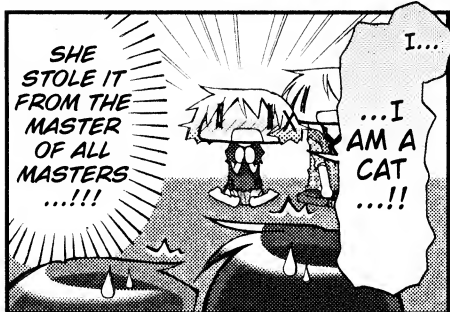
NO



MY FONT



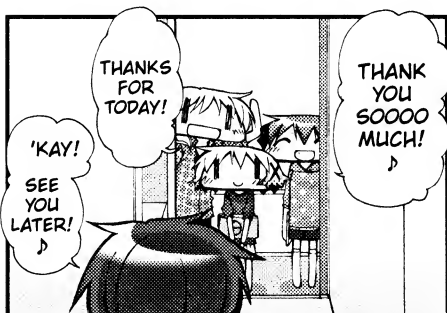
## MEOW



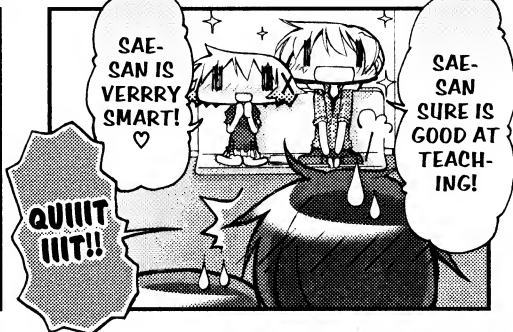
## AMBIGUOUS



## GREAT ACHIEVEMENTS ♪



## SAY IT LOUD!



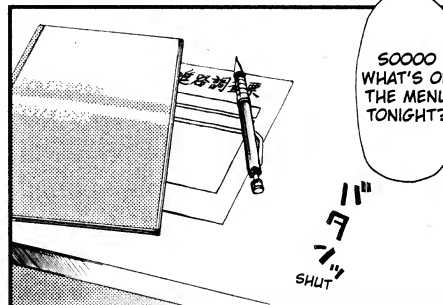
## IT SHOWS



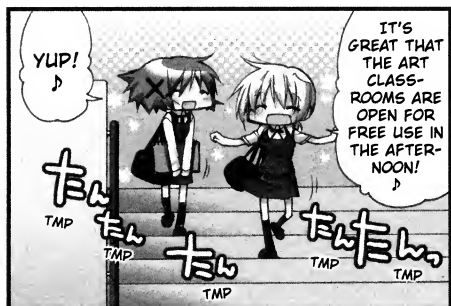
NOTE: DON'T FORGET THE ASPARAGUS IN THE DRAWER!!



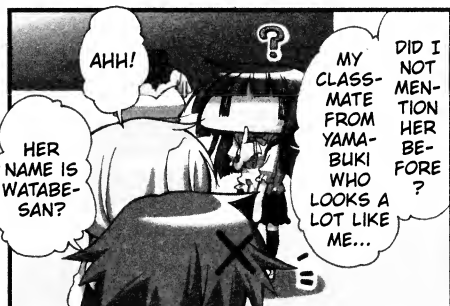
## UNDECIDED



PAPER: CAREER / COLLEGE OPTIONS



## FAN SERVICE



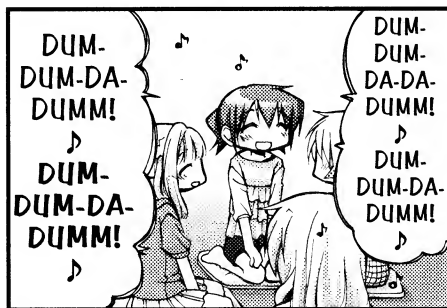
## SOUND EFFECT



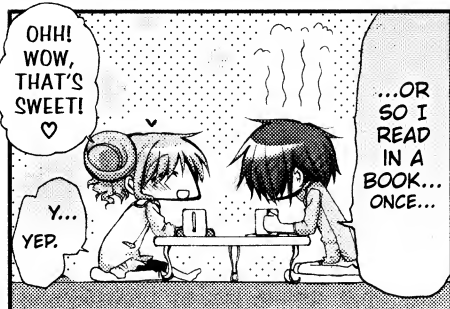
RUDE



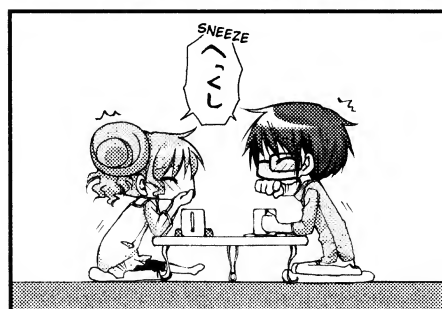
<



## A ROMANTIC



## FROM ABOVE



## ALL'S WELL THAT ENDS WELL



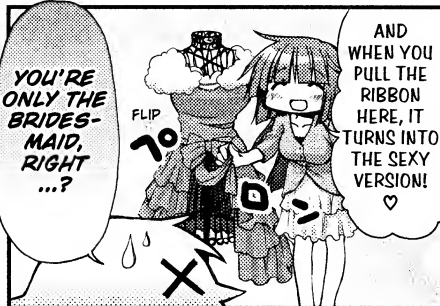
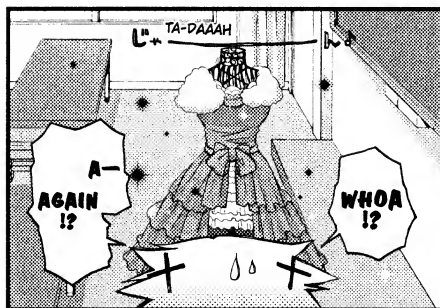
## SETTING SUN



## WANT SOME



## MAJOR FAN SERVICE





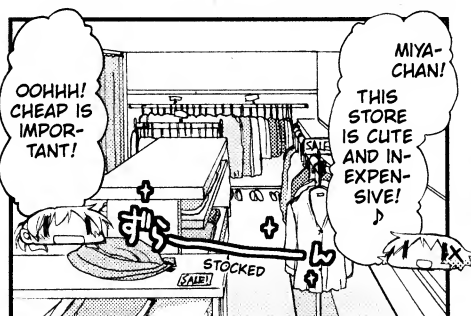
## A FAMILY OF BROTHERS



## WHO ARE WE TALKING ABOUT?



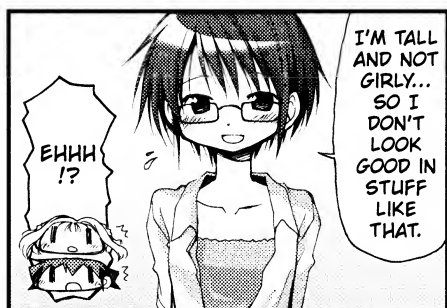
## SHOWA



## GENERATION GAP



## QUICK DECISION



## SHOULD I LAUGH?



## CHECK FIRST



## SALES REP NORI



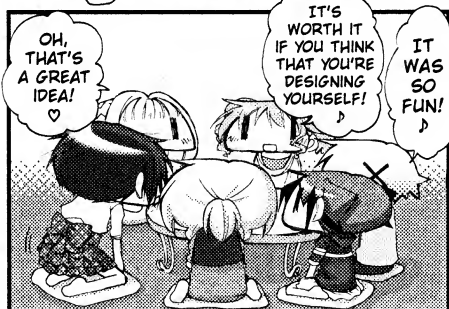
## PREPARED



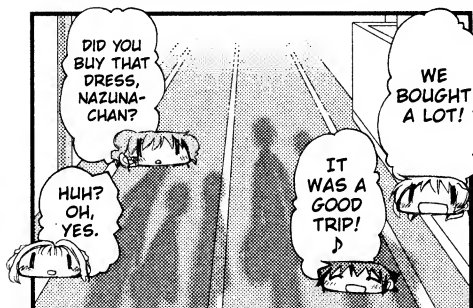
## CLEAN AND CLEAR



## BEST VALUE



## FORESIGHT





## SHORTCUT

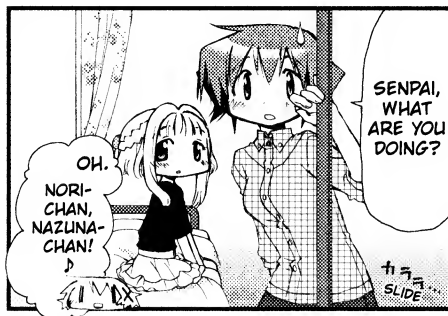


## IF YOU LISTEN CLOSELY

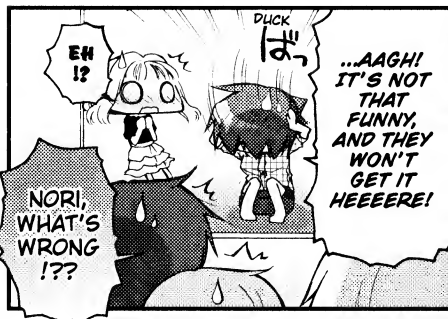
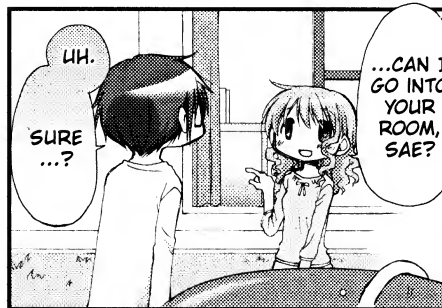
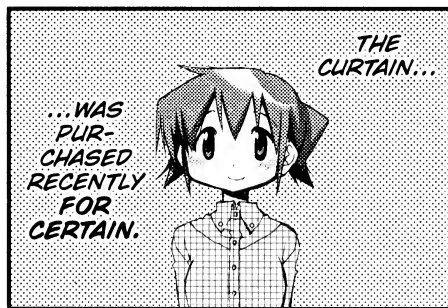
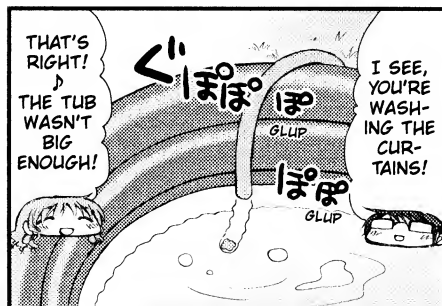


SFX: YAAAAAWN

I THOUGHT OF IT

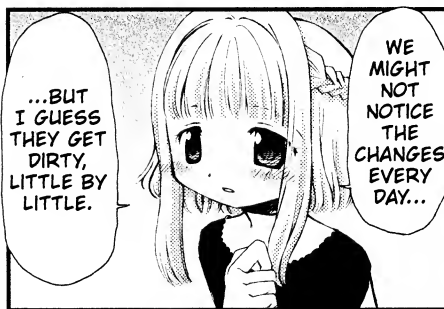
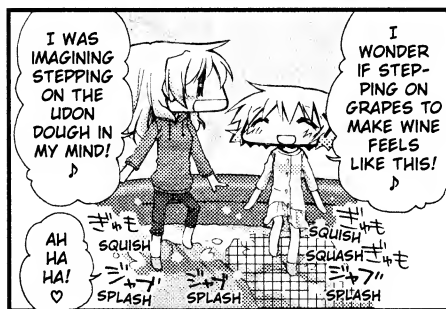


TAKE THAT!

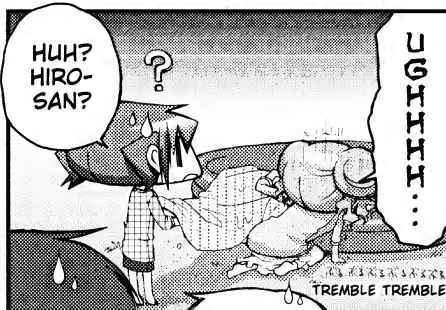


# IN UNISON

# I DIDN'T MEAN IT TO...



## THOSE WORDS STING

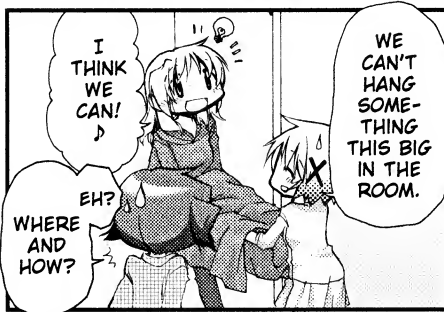


## CRAMMED

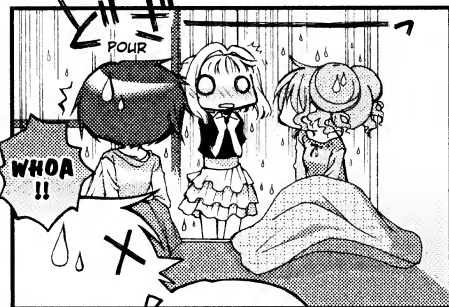
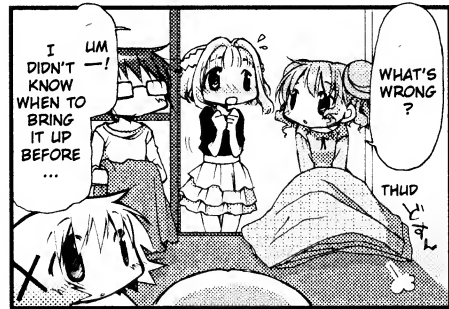
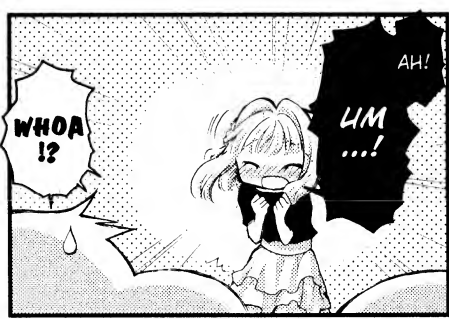


SFX: STEAM STEAM

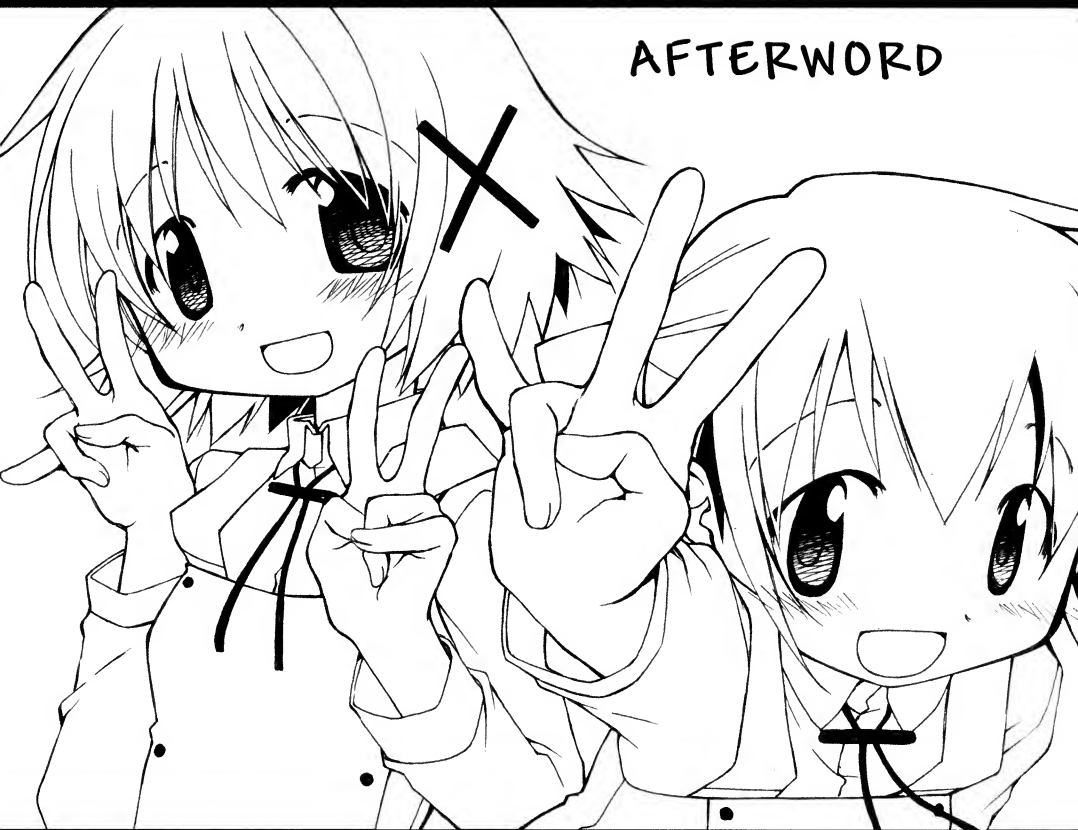
## THE PERFECT LOCATION



## NICK OF TIME



## AFTERWORD



Hello. I'm Ume Aoki. This is the fifth volume!!  
Fifth volume!! That's amazing...  
Everyone, thank you so much!!

Right now, my brain's not functioning,  
so I don't know what to write...  
Ah, I have *CalorieMate* (maple flavor) right  
in front of me! →munch← →munch←

Lately, the seasons are going by really slowly in  
*Sunshine Sketch*. I hope I can continue drawing their  
lives at a steady pace with care, since high school  
days are full of moments that we can never get back.

I hope this book becomes one that you'll  
keep by your side. And I hope that I will  
see you again in the next volume!

2010. Ume Aoki.

# Special Thanksvvv

K-bayashi sama.  
Tamura san.  
Kozawa-r san.  
KOMEWORKS-kio san.  
My family, Mda San.

Anime  
Staff  
samagata v

and

# You!!

THANK YOU  
VERY MUCH! vvv



# TRANSLATOR'S NOTES

## PAGE 11

### **Manjuu**

Manjuu are steamed Japanese sweets. There is an outer dough made of kneaded flour, and inside there is red bean paste.

## PAGE 16

### **Hikari to kage**

In Japanese, *Hikari* means "light," and *kage* means "shadow." *Ta* means "and." However, when you put *to* and *kage* together, you get *tokage*, which means "lizard."

## PAGE 19

### **A rock to a crying face**

Here, Yuna is referring to a Japanese proverb: "A bee to a crying face," which roughly means "adding insult to injury."

## PAGE 28

### **Sugoi**

*Sugoi* means "amazing" in Japanese.

## PAGE 29

### **Drop**

In Japanese, you can refer to turning something off as "dropping the power." Computer users in Japan tend to specifically use the word "drop" to mean "to shut down."

## PAGE 32

### **Hamburger steak**

A dish that consists of a hamburger-like meat patty made with beef and/or pork, eggs, breadcrumbs, and a variety of spices, which is usually served with steak sauce.

## PAGE 34

### **Nikujaga**

*Nikujaga*, which is literally a combination of the words *niku* ("meat") and *jagaimo* ("potatoes"), is a Japanese dish consisting of mainly those two ingredients. To make this, meat (usually beef or pork), potatoes, and onions are simmered in a mixture of soy sauce, sugar, and *mirin* (a rice wine used for cooking). Generally, in Western Japan (where *Nani* is from) beef is used, but in Eastern Japan (where the *Hidamari* gang are) pork is more common. Its origin is said to have come from altering the recipe for beef stew.

## PAGE 35

### **Tanuki**

In Japanese folklore, *tanuki*, or raccoon dogs, are in the habit of tricking unsuspecting humans, sometimes by feigning sleep.

## PAGE 37

### **River formation (川)**

To sleep in river formation is just a way to say "sleep next to each other." The Chinese character for "river" looks like three vertical lines.

### **Mountain formation (山)**

This is a formation made up by Yuna's mother. The Chinese character for "mountain" has three vertical lines (the middle one being the tallest), with a horizontal line connecting the three lines at the bottom.

## PAGE 40

### **Norieemon**

This is a reference to Doraemon, a fictional robot cat from the future who takes out various useful inventions from his "fourth-dimensional pocket."

## PAGE 41

### **School trip**

In Japanese junior high schools and high schools (and also elementary schools in some areas), the school plans a trip for the students who are in their last year. Usually these trips are for sightseeing and learning.

## PAGE 43

### **Mansoore and annyaeong haseyo**

*Mansoore* is a word in Okinawan dialect that means "welcome." *Annyaeong haseyo* means "hello" in Korean.

## PAGE 48

### **Omurice**

*Omurice* is a Japanese dish in which stir-fried rice is wrapped inside an omelette, although there is a variation where the omelette is placed on top of the rice.

## PAGE 51

### **Bus gas bakuhatasu**

"Bus gas bakuhatasu" (*basu gasu bakuhatasu*) is a Japanese tongue twister, which translates to "bus gas explosion."

## PAGE 79

### **Purikura**

Hugely popular among high school girls, *purikura* is the Japanese name for photo booths that produce decorated stickers of the photos taken inside. The word also refers to the stickers themselves.

## PAGE 84

### **Buckwheat**

The hulls of buckwheat are often used as upholstery filling in Japan. A pillow filled with buckwheat adjusts to the shape of the sleeper's head and is said to be a good alternative for those who suffer from insomnia.

### **Crying, chirping**

In Japanese, the words for "crying" and "chirping" are homonyms and are both pronounced *naku*. Here, Yuna says "crying," but Miyako misunderstands her and thinks she said "chirping."

## PAGE 94

### **Yuno's notes**

In Japanese, the possessive is formed by putting a "no" after a person's name. So what Miyako is saying actually has an extra "no" in Japanese to reflect what she has written on Yuna's notebook: "Yuno no 'no' notes."

## PAGE 95

### **I am a cat!**

For her example, Yuna has decided to use the first lines of *I Am a Cat*, a work by one of the greatest Japanese writers of all time, Natsume Soseki.

## PAGE 99

### **Wat Tai**

*Watashi* is often used as a first-person personal pronoun in Japanese. So when *Yashinoya-sensei* begins to respond to Yuna's question of "Who is it for...?" with "Wo! Tai!" it sounds like she's saying she's going to be wearing the dress.

## PAGE 102

### **Yuno**

The name of the goddess Yuna is pronounced "Yuno" in Japanese.

### **Sleeping like a tanuki, catching a tanuki**

The Japanese phrase for "pretending to be asleep" is *tanukineiri* (literally, "sleeping like a tanuki"), while the equivalent of "counting your chickens before they hatch" is *tanuku nani ka kawazanyau* ("don't assume you can catch a tanuki").

## PAGE 106

### **Showa**

Showa is the period in Japan from 1926 to 1989. Miyako is referring to the clothes in an old-fashioned way, like someone from that era would.

## PAGE 109

### **Face cover**

In Japan, some clothing boutiques provide you with a cover for your face when you try on clothes so that your makeup doesn't get on the clothes.

## PAGE 117

### **CalorieMate**

*CalorieMate* is similar to a block of shortbread cookie that gives you enough calories for a meal. It comes in many different flavors. It is made for busy people who don't have time to sit down and eat.

# SUNSHINE SKETCH ⑤

---

UME AOKI

**Translation: Satsuki Yamashita**

---

**Lettering: Keiran O'Leary**

**HIDAMARI SKETCH © 2010 Ume Aoki. All rights reserved. First published in Japan in 2010 by HOUBUNSHA CO., LTD., Tokyo. English translation rights in United States, Canada and United Kingdom arranged with HOUBUNSHA CO., LTD through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo.**

**Translation © 2011 by Hachette Book Group, Inc.**

**All rights reserved. Except as permitted under the U.S. Copyright Act of 1976, no part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.**

**The characters and events in this book are fictitious. Any similarity to real persons, living or dead, is coincidental and not intended by the author.**

**Yen Press  
Hachette Book Group  
237 Park Avenue, New York, NY 10017**

**[www.HachetteBookGroup.com](http://www.HachetteBookGroup.com)  
[www.YenPress.com](http://www.YenPress.com)**

**Yen Press is an imprint of Hachette Book Group, Inc. The Yen Press name and logo are trademarks of Hachette Book Group, Inc.**

**First Yen Press Edition: June 2011**

**ISBN: 978-0-316-17802-0**

**10 9 8 7 6 5 4 3 2 1**

**BVG**

**Printed in the United States of America**